

Fonds d'archives d'Antonine-Maillet (n° 388)

INVENTAIRE : *Pélagie-la-Charrette*. – 1978-1981. – 75 cm.

SÉRIE 1 : S1, Roman. – 1978-1979. – 6 cm.
• D1 à D8

SÉRIE 2 : S2, Cinéma. – 1980-1981. – 33 cm.
• SS1, français : D1 à D10
• SS2, anglais : D1 et D2

SÉRIE 3 : S3, Télévision. – 1980-1980. – 36 cm.
• SS1, français : D1 à D24
• SS2, anglais : D1 et D7

**Centre d'études acadiennes Anselme-Chiasson
Université de Moncton
2013**

Fonds d'archives n° 388 – Antonine-Maillet

Série roman : S1. – 1978-1979. – 6 cm.

S1, D1. – [Avant-projet].

Manuscrit de 7 f., folioté 1 à 7, avec deux ratures et un paragraphe rayé au f. 4 (texte portant en tête deux inscriptions ultérieures de la main de l'auteure : « Pélagie ? » et en dessous « Cent ans dans les bois ? ». Questionnement élucidé par l'auteure comme étant un avant texte pour Pélagie).

S1, D2. – Ébauche de Pélagie, 1^{ère} version.

Manuscrit de 4 f., folioté (1) f. et (2) f. : Étude d'introduction pour le prologue. Document intitulé « Première ébauche de Pélagie » et titré « L'Acadie du Nord », daté « Tour du Phare / 7-9-78 ». Suivi de (1)-2 f., daté « Phare /7-9-78 » [Chapitre I].

S1, D3. – Ébauche de Pélagie, 2^e version.

Manuscrit de 2 f., folioté (1)-2 f., daté « Phare / 7 sept. 78 ». [Chapitre I].

S1, D4. – Ébauche de Pélagie, 3^e version.

Manuscrit de 11 f., folioté (1)-11 f., daté « Phare -11 sept. 78 ».

S1, D5. – Ébauche de Pélagie, 4^e version.

Manuscrit de 18 f., folioté (1)-9 f., suivi d'un second f. 9. Titré « Pélagie ébauche », daté « Phare / 11 sept. 78 ». [Suivi de] Chap. III « Si Pélagie ne s'était pas retenue... ». Manuscrit de 8 f., folioté 27-34, daté « 15 oct '78 ».

S1, D6. – Plan.

Manuscrit de 4 f., folioté 1-4, titre « La veuve du Grand Dérangement (1770-1780) ». [Plan contenant 18 chapitres et 1 prologue. De plus, d'une écriture ultérieure, la pagination prévue chapitre par chapitre, pour un total de 227 pages].

L'ensemble des 6 documents (46 feuillets) est conservé sous chemise bleue, avec une inscription de l'auteure « Pélagie (ébauches) » et un papillon de la même inscription.

S1, D7. – *Pélagie-la-Charette*, manuscrit, 1^{ère} version.

Manuscrit de 247 f., folioté; Prologue : f. (1)-3, titré « Pélagie la Charette », daté « Vaudreuil – 26 nov. 78 ».

Chap. I : f. 4-15, daté « Montréal – 27 nov. »

Chap. II : f. 16-30, daté « Montréal – 4 déc. »

Chap. III : f. 31-43, daté « Montréal – 8 déc. »

Chap. IV : f. 44-56, daté « Montréal – 12 déc. »

Chap. V : f. 57-71, daté « Phare – 29 déc. »

Chap. VI : f. 72-89, daté « Montréal – 10 janv. 79 »

Chap. VII : f. 90-104, daté « Montréal – 23 janv. 79 »

Chap. VIII : f. 105-116, daté « Montréal – 5 fév. 79 »
Chap. IX : f. 117-133, daté « Montréal – 9 fév. »
Chap. X : f. 134-143, daté « Vaudreuil – 24 fév. »
Chap. XI : f. 144-162, daté « Montréal – 28 fév. »
Chap. XII : f. 163-180, daté « Montréal – 6 mars »
Chap. XIII : f. 181-192, daté « Montréal – 13 mars »
Chap. XIV : f. 193-208, daté « Montréal – 19 mars »
Chap. XV : f. 209-221, daté « Montréal – 22 mars »
Chap. XVI : f. 222-232, daté « Ancon Pérou – 2 avril »
Chap. XVII : f. 233-244, daté « Ancon Pérou – 4 avril »
Épilogue : f. 245-247, daté « Ancon Pérou – 12 avril »
Le dernier feuillet 247 est daté « Ancon Perou a las cincos de la tarde del 12 de abril 79 ». Signé
« A.M. »

Le feuillet 176 contient du texte recto et verso. Le tout sous chemise titrée « Pélagie-la-Charrette, 1^{ère} version ».

S1, D8. – Pélagie-la-Charrette, manuscrit, version finale (avec variantes).

Manuscrit de 272 feuillets, folioté (1) f. [titre], (1) f. [dédicace].

Prologue : f. 1-3
Chap. I : f. 4-17
Chap. II : f. 18-33
Chap. III : f. 34-47
Chap. IV : f. 48-61
Chap. V : f. 62-76
Chap. VI : f. 77-95
Chap. VII : f. 96-112
Chap. VIII : f. 113-126
Chap. IX : f. 127-144
Chap. X : f. 145-155
Chap. XI : f. 156-176
Chap. XII : f. 177-195
Chap. XIII : f. 196-208
Chap. XIV : f. 209-226
Chap. V : f. 227-241
Chap. XVI : f. 242-254
Chap. XVII : f. 255-267
Épilogue : f. 268-270

Le 1^{er} feuillet est titré « Pélagie-la-Charrette, roman », daté « Bouctouche – mai 79, 2^e version », signé « Antonine Maillet ».

Le dernier feuillet, f^o 270, est daté « Bouctouche, le 23 juin 79, en cette année de 375^e anniversaire d'Acadie » [suit] un petit dessin du Phare de Bouctouche de la main de l'auteure.

[On rencontre un long passage raturé, f° 100, de rares ratures de mots ou phrases, quelques rajouts en marge, 1 rajout à l'encre bleue, f° 172, et 6 corrections à l'encre bleue au f° 101].
Le tout sous chemise titrée « Pélagie-la-Charrette, version finale ».

Série cinéma : S2. – 1980-1981. – 33 cm

S2, SS1, D1. – Personnages.

Manuscrit de 9 f., folioté (1)-9.

S2, SS1, D2. – Scénario, 1^{ère} version.

Manuscrit de 450 f., folioté :

1^{er} épisode : f.1-81, + (1) [second f° 7].

2^e épisode : f.1-72, + (1) [seconds f° 28-29, 37, 44, 45, 46 et 47].

3^e épisode : f.1-76, daté au dernier feuillet du « 19 mars 80 » [suivi de] 3 f. [narrateur].

4^e épisode : f.1-74, + f. 43a, daté au 1^{er} feuillet du « 19 mars 80 ».

5^e épisode : f.1-74.

6^e épisode : f.1-61, dernier feuillet daté à « Montréal le 7 mai 80 ».

Document avec corrections olographes, corrections et rajouts par collage et quelques passages raturés.

Ensemble sous étui titré « Film Pélagie (Manuscrit) »

S2, SS1, D3. – Scénario, 2^e version.

Tapuscrit en partie manuscrit de 403 f., folioté 1 à 402 + f° 217a et incluant 27 f. mss.

Document très annoté, avec corrections olographes et par collage et passages raturés, conservé dans une boîte titrée en rouge. Premier feuillet titré « Pélagie-la-Charrette d'Antonine Maillet ». Sous boîte cartonnée, titrée en rouge « Pélagie Le FILM » et datée « 13 juin 1980 ».

S2, SS1, D4. – Découpage des scènes, 1^{ère} version.

Manuscrit en partie tapuscrit de 103 f., folioté 1-29, [suivi de] 2-76, le f. 27 est absent.

Corrections olographes de l'auteure et rajouts du réalisateur René Bonnière, corrections et rajouts par collage. Dernier feuillet signé « Antonin Maillet ». Sous chemise titrée « Pélagie (FILM) Manuscrit ».

S2, SS1, D5. – Découpage des scènes, 2^e version.

Tapuscrit en partie manuscrit de 260 f., folioté 1-84, incluant 4 f. mss [suivi de] 176 f., folioté 1-174 + f. 45a et 45b.

Corrections olographes et par collage, passages raturés. Premier feuillet signé et daté, titré «Pélagie-la-Charrette d'Antonine Maillet 4 oct. 80 ». Sous enveloppe du producteur Nielsen-Ferns International titrée au feutre vert « Les Personnages ».

S2, SS1, D6. – Découpage des scènes, 3^e version.

Tapuscrit (photocopie) de 237 f., folioté :

(1^{ère} partie) : (1) [titre], 1-120, (1) [muet, bleu], incluant f. 71a et 71b, excluant f. 85 absent.
2^e partie : 1-66, (1) [muet, bleu], excluant f. 61 absent.
3^e épisode : 1-50.

Document avec corrections, ratures et signature au dernier feuillet dans la photocopie.
Ensemble sous pochette brune Oxford titrée « Pélagie révisé le 8 janvier 1981, français ».

S2, SS1, D7. – Découpage des scènes, 3^e version.

Tapuscrit (photocopie) de 237 f.

Copie de l'item précédent sans nouvelles corrections.
Sous reliure à spirale noire plastifiée et couverture bleues. [Version du 8 janvier 1981].

S2, SS1, D8. – Scénario du film, découpage final. – 4 oct. 1980.

Tapuscrit (photocopie) de 200 p.

Sans corrections, sous reliure à spirale plastifiée et couvertures de papier fort beige, titrée «Pélagie-la-Charrette, Antonine Maillet, Le scénario du film, 4 octobre 1980 ». [Manque de papier en tête de la couverture supérieure de 4 x 21 cm].

S2, SS1, D9: Description : Dialogue et narration, 1^{ère} version.

Tapuscrit dactylographié de 93 f., folioté 1-91, + f^o 8a et un second f^o 57.

Quelques corrections olographes, rajouts et ratures. Document conservé dans une chemise à soufflets brune portant l'inscription « Pélagie-la-Charrette, Film ».

S2, SS1, D10: Description : Dialogue et narration, 2^e version.

Tapuscrit (photocopie) de 93 f., folioté 1-91, incluant les f^o 8a et 57a.

Document avec annotations et corrections olographes et, de la main du réalisateur, corrections par collage et ratures. Conservé dans une serviette « Cacharel » fleurie.

S2, SS2, D1: Scénario. Traduction anglaise, 1^{ère} version.

Tapuscrit en partie manuscrit de 260 f., folioté 1-259, + un second f^o 16.

Premier feuillet titre « (Antonine Maillet's Pélagie ».

Document très annoté et corrigé à l'encre bleue par le traducteur, Luis de Cespedes, incluant 16 f. mss et de nombreuses corrections par collage.

Sous boîtier identifié « Feature », « Luis » et « Les Productions Pélagie » sur feuille blanche montée au couvercle.

S2, SS2, D2: Scénario. Traduction anglaise.

Tapuscrit en partie manuscrit (photocopie du précédent) de 260 f., folioté (1)-259, + f° 118 en double, mais avec corrections inédites.

Premier feuillet titré « Antonine Maillet's Pelagie ».

Série télévision : S3. – 1980-1980. – 36 cm.

S3, SS1, D1: Premier épisode (1^{ère} version).

Manuscrit en partie tapuscrit de 97 f., folioté 1-95 + f° 21a et 21b.

Document incluant 65 f. mss, avec corrections olographes, passages raturés et corrections par collage. Brouillon de premier jet titré « Scénario de télévision, Pélagie-la-Charette », sous enveloppe blanche portant l'inscription en bleu « 1^{er} épisode révisé ». Daté au dernier feuillet « 19 mai 1980 ».

S3, SS1, D2: Deuxième épisode (1^{ère} version).

Tapuscrit en partie manuscrit de 95 f., folioté (1) [titre], (1)-94.

Document incluant 11 f. mss, avec nombreuses corrections olographes, passages raturés, corrections par collage et indications techniques du réalisateur. Signé « Tonine » sur feuille blanche repliée formant chemise. Brouillon daté « 4 octobre 1980 ».

S3, SS1, D3: Troisième épisode (1^{ère} version).

Tapuscrit en partie manuscrit de 95 f., folioté 1-95.

Document incluant 20 f. mss, avec nombreuses corrections olographes, passages raturés, corrections par collage et indications techniques du réalisateur. Signé « Tonine » sur feuille blanche repliée formant chemise. Brouillon daté « 4 octobre 1980 ».

Les 2^e et 3^e épisodes sont conservés ensemble sous pochette titrée « Pélagie-la-Charrette, long métrage, première version, September 3, 1980, Antonine Maillet ».

S3, SS1, D4: Quatrième épisode (1^{ère} version).

Tapuscrit en partie manuscrit de 99 f., folioté (1) [titre], (1)-98.

Document incluant 19 f. mss, avec corrections olographes, corrections par collage, ratures et indications techniques du réalisateur. Signé « Tonine » sur feuille verte repliée, formant chemise, dont le recto est une affichette du Comité Antonine-Maillet qui annonce la pétition pour créer l'Avenue Antonine-Maillet à Outremont. Brouillon daté « 4 octobre 1980 » au premier feuillet non chiffré et portant la mention « Quatrième épisode, Pélagie-la-Charrette d'Antonine Maillet ».

S3, SS1, D5: Cinquième épisode (1^{ère} version).

Tapuscrit en partie manuscrit de 95 f., folioté (1)-95.

Document incluant 15 f. mss, avec corrections olographes, corrections par collage, ratures, indications techniques et ajouts par le réalisateur. Signé « Tonine » sur feuille blanche repliée formant chemise, titrée « Pélagie-la-Charrette, cinquième épisode ». Brouillon daté au premier feuillet « October 4-1980 ».

S3, SS1, D6: Sixième épisode (1^{ère} version).

Tapuscrit en partie manuscrit de 71 f., folioté (1) [titre], (1)-58, incluant les f°13a, 21a, 21b, 21c, 21d, 22a, 35a, 35b, 35c, 35d, 35e, 35f et 36a et excluant le f° 8 absent.

Document incluant 16 f. mss, avec corrections olographes, corrections par collage et passages raturés. Brouillon daté au premier feuillet « 4 octobre 1980 », titré et signé « Sixième épisode, Pélagie-la-Charette d'Antonine Maillet ». Dernier feuillet daté « Montréal, 5 h.-29-5-80 ». Sous enveloppe blanche de Nielsen-Ferns International, titrée « Sixième épisode français révisé ».

S3, SS1, D7: Premier épisode, version révisée.

Tapuscrit de 78 f., folioté 27-104, incluant 1 f. ms. non chiffré entre les f° 48 et 49.

Document avec de rares corrections. Dernier feuillet daté « Montréal, 19 mai 1980 ». Sous enveloppe blanche de Nielsen-Ferns International, titrée « Pélagie, épisode #1, français, révisé ».

S3, SS1, D8: Deuxième épisode, version révisée.

Tapuscrit (photocopie) de 89 f., folioté (1)-89.

Document sans corrections. Sous enveloppe blanche de Nielsen-Ferns International, titrée en vert « Pélagie, 2^e épisode révisé ».

S3, SS1, D9: Troisième épisode, version révisée.

Tapuscrit (photocopie) de 89 f., folioté (1)-89.

Document sans corrections. Sous enveloppe blanche de Nielsen-Ferns International, titrée en vert « Pélagie, 3^e épisode révisé ».

S3, SS1, D10: Quatrième épisode, version révisée.

Tapuscrit (photocopie) de 82 f., folioté (1)-82.

Document sans corrections. Sous enveloppe blanche de Nielsen-Ferns International, titrée en noir « 4^e épisode révisé, français, Pélagie ».

S3, SS1, D11: Cinquième épisode, version révisée.

Tapuscrit (photocopie) de 85 f., folioté (1)-85.

Document sans corrections. Sous enveloppe blanche de Nielsen-Ferns International, titrée en vert « 5^e épisode révisé, français ».

S3, SS1, D12: Sixième épisode, version révisée.

Tapuscrit (photocopie) de 76 f., folioté (1)-75, incluant f^o 61a et 61b et excluant f^o 61 absent.

Dernier feuillet daté « Montréal, 5 h. 29-5-80 ». Document sans corrections. Sous enveloppe blanche du Théâtre du Rideau Vert, titrée en noir « 6^e épisode ».

S3, SS1, D13: Sixième épisode, version finale.

Tapuscrit dactylographié de 57 f., folioté (1)-57.

Document sans corrections. Sous enveloppe blanche de Nielsen-Ferns International, titrée en noir « Épisode #6, 1^{ère} copie ».

S3, SS1, D14: Premier épisode, découpage des scènes, 1^{re} version.

Tapuscrit en partie manuscrit de 97 f., folioté (1) [titre], (1)-104, incluant les f^o 17, 18, 19 et 20 réécrits et excluant les f^o 24 et 53 à 62.

Contenant 11 feuillets mss, avec corrections olographes, corrections par collage ratures et des annotations et longs rajouts de la main du réalisateur. Sous chemise non titrée. Premier feuillet tapuscrit titré « Premier épisode, Pélagie-la-Charrette d'Antonine-Maillet, daté « 4 octobre 1980 ».

S3, SS1, D15: Premier épisode, découpage des scènes, version finale.

Tapuscrit de 62 f., folioté (1) [titre], 1-61.

Document sans corrections.

S3, SS1, D16: Deuxième épisode, découpage des plans, 1^{ère} version.

Tapuscrit dactylographie de 65 f., folioté 1-67, incluant le f^o 29a et excluant les f^o 8, 9 et 10, absents.

Document avec quelques corrections et passages raturés, 2 corrections par collage. Sous porte feuille du Centre national des arts portant en couverture une étiquette « Mercédès Palomino ».

S3, SS1, D17: Deuxième épisode, découpage des plans, 2^e version.

Tapuscrit en partie manuscrit de 73 f., folioté 1-67, incluant les f^o 7a, 10a, 10b, 10c, 10d, 27a, 27b, 29a, et 62a et excluant les f^o 35, 41 et 50, absents.

Document contenant 11 f. olographes, corrections olographes et par collage, ratures et rajouts par le réalisateur. Sous enveloppe blanche du Théâtre du Rideau Vert, portant l'inscription « 2e épisode (original) ».

S3, SS1, D18: Troisième épisode, découpage des plans, 1^{ère} version.

Tapuscrit dactylographié de 90 f., folioté 1-89, incluant le f^o 52a.

Document avec quelques corrections manuscrites, passages raturés et 4 corrections par collage.

S3, SS1, D19: Troisième épisode, découpage des plans, 2^e version.

Tapuscrit en partie manuscrit de 88 f., folioté (1)-89, incluant les f^o 16a, 17a, 17b, 17c, 52a, et 83a et excluant les f^o 7, 30, 31, 32, 38, 56 et 67, absents.

Document contenant 9 f. olographes, corrections olographes et par collage et ratures. Sous enveloppe blanche de Nielsen-Ferns International, titrée en rouge « 3^e épisode français ».

S3, SS1, D20: Quatrième épisode, découpage des plans, 1^{ère} version.

Tapuscrit dactylographié de 84 f., folioté (1)-84.

Document contenant quelques corrections et ratures. Le f^o 77 comporte une importante découpe. Sous chemise « Suco », non titrée et non datée.

S3, SS1, D21: Quatrième épisode, découpage des plans, 2^e version.

Tapuscrit en partie manuscrit de 83 f., folioté (1)-84, incluant les f^o 39a, 39b, 39c et 65a et excluant les f^o 26, 27, 28, 48 et 77, absents.

Document contenant 12 f. olographes, corrections olographes et, de la main du réalisateur, 2 corrections par collage et nombreux passages raturés. Sous enveloppe blanche du Théâtre du Rideau Vert, titrée en rouge et noir « 4^e épisode révisé ».

S3, SS1, D22: Cinquième épisode, découpage des plans, 1^{ère} version.

Tapuscrit dactylographié de 73 f., folioté (1)-74, excluant le f^o 40 absent, mais sans manque de séquences.

Document avec quelques corrections olographes et, de la main du réalisateur, corrections par collage et passages raturés. Sous porte feuille du Centre national des arts, avec en couverture une étiquette portant l'inscription « Antonine Maillet ».

S3, SS1, D23: Six épisodes, découpage des scènes, version finale.

Tapuscrit de 336 f., folioté :

1^{er} épisode : f. (1) [titre], 1-61.

[Premier feuillet daté « 4 octobre 1980 »]. 2^e épisode : f. (1) [titre], 1-58, f^o 26 absent.

3^e épisode : f. (1) [titre], 1-55.

4^e épisode : f. (1) [titre], 1-53.

5^e épisode : f. (1) [titre], 1-58.

6^e épisode : f. (1) [titre], 1-47.

Ensemble sans corrections. Sous pochette brune à soufflet Oxford, titrée en noir « Pélagie-la-Charette, télévision, 6 épisodes, français, 4 octobre - 1980 ».

S3, SS1, D24: Six épisodes, découpage des scènes, version finale.

Tapuscrit de 342 f., folioté :

1^{er} épisode : (1) [titre général], (1) [titre], 1-61 f.

2^e épisode : (1) [titre], (2)-58 f.

3^e épisode : (1) [titre], 1-55 f.

4^e épisode : (1) [titre], 1-53 f.

5^e épisode : (1) [titre], 1-58 f.

6^e épisode : (1) [titre], 1-47 f.

Document sans corrections. Copie du précédent, avec le f^o 26 du second épisode présent. Ensemble sous reliure à spirale blanche plastifiée et couvertures beiges de papier fort, titrée « Pélagie-la-Charette, Antonine Maillet, six épisodes de télévision, 4 octobre 1980 ».

S3, SS2, D1 : Pelagie Part One.

Tapuscrit (photocopie) de 60 f., folioté (1) [titre], (1)-59.

Dernier feuillet daté June the 8th, 1980. Document sans corrections. Sous enveloppe du Théâtre du Rideau Vert, titrée « Pelagie Part One » et portant la mention manuscrite « Luis de Cespedes ».

S3, SS2, D2: Pelagie Part Two.

Tapuscrit (photocopie) de 51 f., folioté (1) [titre], (1)-50.

Document sans corrections. Sous enveloppe du Théâtre du Rideau Vert, titrée « Pelagie Part Two (Tonine) ».

S3, SS2, D3 : Pelagie Part Three.

Tapuscrit (photocopie) de 48 f., folioté (1) [titre], (1)-47.

Document sans corrections. Sous enveloppe des Productions Mercédès Palomino, titrée « Pelagie Part Three (Tonine) ».

S3, SS2, D4 : Pelagie Part Four.

Tapuscrit (photocopie) de 54 f., folioté (1) [titre], (1)-52, incluant le f^o 46a.

Document sans corrections. Sous enveloppe des Productions Mercédès Palomino, titrée « Pelagie (Tonine) Part Four ».

S3, SS2, D5 : Pelagie Part Five.

Tapuscrit (photocopie) de 56 f., folioté (1) [titre], (1)-55.

Document sans corrections. Sous enveloppe des Productions Mercédès Palomino, adressée à Antonine Maillet à Sainte-Anne-de-Kent, Nouveau-Brunswick, oblitérée le 22 juillet 1980 et portant le cachet « Reçu » du 23 juillet 1980 à Moncton, titrée « Pelagie Part Five ».

S3, SS2, D6: Pelagie Part Six.

Tapuscrit (photocopie) de 50 f., folioté (1) [titre], (1)-47, incluant les f^o 5a et 5b.

Document avec quelques corrections.

S3, SS2, D7: Épisode #1. Description: Dialogue et narration, 1^{ère} version.

Tapuscrit (photocopie) de 73 f., folioté 1-72, incluant le f^o 63a.

Document sans corrections. Sous enveloppe blanche Nielsen-Ferns International, titrée « Pelagie 1st Draft English ».